



Traduire la facétie

Quand « lettres et sens sont à la fois dissociables et indissociables »

Publication type: Article from a collective work

Collective work: [Traduire le mot d'esprit. Pour une géographie du rire dans l'Europe de la Renaissance](#)

Author: Berton-Charrière (Danièle)

Abstract: William Shakespeare et ses contemporains prisait fort la facétie. Ils enchâssaient des bons mots dans des textes divers, tantôt pour nourrir des jeux linguistiques en contexte festif, tantôt pour réhausser un débat ou une attaque verbale. Cet article analyse des exemples tirés de deux pièces de William Shakespeare et de Cyril Tourneur. Il met en évidence la difficulté de traduire lorsque la facétie renvoie à des référents historiquement déterminés ou se fonde sur des jeux polysémiques.

Pages: 351 to 372

Collection: [Encounters](#), n° 490

Series: Symposiums, seminars, and conferences on the European Renaissance, n° 114

CLIL theme: 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN: 9782406109402

ISBN: 978-2-406-10940-2

ISSN: 2261-1851

DOI: 10.15122/isbn.978-2-406-10940-2.p.0351

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 05-19-2021

Language: French

Keyword: Shakespeare, Cyril Tourneur, comédie, facétie, jeu de mots, théâtre, adaptation, comique, traductologie

[Display online](#)